



Patients' rights have no borders

Come ricevere cure mediche in un altro Stato membro dell'UE



La presente guida è promossa dalla rete europea di Cittadinanzattiva, Active Citizenship Network (ACN), nell'ambito della campagna di comunicazione "Patients' rights have no borders". L'iniziativa si propone di contribuire ad implementare in modo appropriato la Direttiva 2011/24/EU sulle cure transfrontaliere in ogni Paese membro dell'UE. A tale scopo, il materiale informativo già pubblicato dalla Commissione Europea sull'argomento è stato arricchito con ulteriori indicazioni, quali, ad esempio, i riferimenti del Punto di Contatto Nazionale, delle associazioni civiche e di pazienti impegnate sul tema, nonché utili informazioni per pazienti affetti da malattie rare, ecc.

La campagna coinvolge organizzazioni partner di ACN in 14 Paesi dell'Unione Europea:

- Austria:** Lower Austrian Patient and Nursing Advocacy / NÖ Patienten- und Pflegeanwaltschaft
- Bulgaria:** Patients' Organisation „With You“ / Пациентски организации „Заедно с теб“
- Cyprus:** Cyprus Alliance for Rare Disorders / Παγκύπρια Συμμαχία Σπάνιων Παθήσεων
- France:** Inter-association on Health / Collectif Interassociatif Sur la Santé
- Germany:** Civic Initiative on Health / Bürger Initiative Gesundheit e.V.
- Hungary:** Hungarian Federation of People with Rare and Congenital Diseases / Ritka és Veleszületett Rendellenességgel élők Országos Szövetsége
- Ireland:** Irish Patients' Association
- Italy:** Active Citizenship Network / Cittadinanzattiva Onlus-Tribunale per i Diritti del Malato
- Lithuania:** Council Of Representatives Of Patients' Organizations Of Lithuania / Lietuvos Pacientų Organizacijų Atstovų Taryba
- Malta:** Malta Health Network
- Poland:** Institute for Patients' Rights & Health Education / Instytut Praw Pacjenta i Edukacji Zdrowotnej
- Slovakia:** Society of Consumer Protection / Spoločnosť Ochrany Spotrebiteľov
- Spain:** Platform of Patient Organisations / Plataforma de Organizaciones de Pacientes
- The Netherlands:** EPECS-European Patients Empowerment for Customised Solutions

Texts by Active Citizenship Network (Mariano Votta & Sonia Belfiore)
Translation: Active Citizenship Network (Mariano Votta & Sonia Belfiore)
Designed by: Lorenzo Blasina
Publisher: Cittadinanzattiva Onlus

This publication reflects the views only of the author, and the European Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Premessa

Nel 2002, Active Citizenship Network, insieme ad organizzazioni civiche di 15 Paesi, ha redatto la Carta Europea dei Diritti del Malato, che contempla i seguenti diritti: il diritto a misure preventive, all'accesso, all'informazione, al consenso, alla libera scelta, alla privacy e alla confidenzialità, al rispetto del tempo dei pazienti, al rispetto di standard di qualità, alla sicurezza, all'innovazione, a evitare le sofferenze e il dolore non necessari, ad un trattamento personalizzato, al reclamo, al risarcimento.

La Direttiva 2011/24/EU relativa all'applicazione dei diritti dei pazienti nell'ambito delle cure transfrontaliere ha ufficialmente riconosciuto "il diritto alla libera scelta" e "il diritto all'informazione", già presenti nella Carta Europea dei Diritti del Malato.

Quanto ne sai?

Questa guida ti aiuterà a conoscere meglio i tuoi diritti in merito alle cure transfrontaliere, fornendoti i riferimenti del Punto di Contatto Nazionale e di un'associazione disponibile a garantirti assistenza nel tuo Paese.

In Unione Europea, solo il 17% delle persone è informato sui propri diritti in tema di cure all'estero, in Italia solo il 9%.¹

In Italia, come nel resto dell'Unione Europea, solo il 10% dei cittadini è a conoscenza dell'esistenza dei Punti di Contatto Nazionale.¹



¹ Cfr. "EU Commission report on the operation of Directive 2011/24/EU on the application of patients' rights in cross-border healthcare (4th September 2015)."

Forse non sapevi che...²

Hai il diritto di ricevere cure mediche in un altro Stato membro dell'UE e il diritto di fartene rimborsare il costo, integralmente o in parte, dal tuo Paese.

Hai il diritto di essere informato sulle opzioni terapeutiche disponibili, su cosa fanno gli altri Paesi dell'UE per assicurare la qualità e la sicurezza nel settore sanitario, e se un determinato fornitore di cure mediche dispone di tutte le autorizzazioni di legge per offrirti i suoi servizi.

Hai diritto a farti rimborsare il costo delle cure

- Se hai diritto a ricevere una certa cura nel tuo Paese, allora hai diritto a farti rimborsare se ti viene prestata in un altro Paese.
- La quota rimborsabile sarà pari al costo di quella cura nel tuo Paese.
- Puoi rivolgerti a qualsiasi fornitore di cure mediche a tua scelta, pubblico o privato.
- Per alcuni tipi di cura (che richiedono la degenza o servizi altamente specializzati) è possibile che tu debba chiedere l'autorizzazione del tuo sistema sanitario prima di farti curare all'estero.
- Se nel tuo Paese ti viene prospettato un tempo di attesa non accettabile dal punto di vista medico, tale autorizzazione deve esserti concessa. In questo caso potresti addirittura aver diritto a una quota superiore di rimborso delle spese mediche.



2. La fonte del testo a sfondo verde è: "Come ricevere cure mediche in un altro Stato membro dell'UE: I tuoi diritti", pubblicato dalla Commissione Europea.

Vuoi altre informazioni?

La normativa europea obbliga le assicurazioni in campo sanitario, le autorità sanitarie e i fornitori di cure mediche ad aiutarti a esercitare tali diritti nella pratica. Ecco come:

Nel tuo Paese

Il tuo Paese deve farsi carico degli aspetti finanziari delle cure mediche da te ricevute oltre frontiera (se hai diritto al rimborso dei costi). Deve anche fornirti l'opportuna assistenza medica prima e dopo il tuo viaggio.

Il tuo Paese avrà istituito uno o più punti di contatto, che possono indicarti più dettagliatamente quali sono i tuoi diritti e quali servizi sanitari ti spettano. Gli stessi punti di contatto possono anche dirti se devi chiedere un'autorizzazione prima di ricevere le cure e come fare ricorso quando ritieni che i tuoi diritti non siano stati rispettati.

Il sistema sanitario del tuo Paese deve fornirti una copia della documentazione medica da portare all'estero. Dopo che avrai ricevuto le cure mediche, deve fornirti l'assistenza medica successiva esattamente come se tu fossi stato curato nel tuo Paese.

Nel Paese dove intendi farti curare

Se stai per ricevere cure mediche in un altro Paese dell'UE hai gli stessi diritti dei cittadini di quel Paese: il trattamento che riceverai sarà regolato dalla stessa legislazione e dalle stesse norme.

Anche il Paese nel quale intendi farti curare avrà istituito uno o più punti di contatto per fornire informazioni sui sistemi di qualità e di sicurezza di quel Paese e sui controlli e sulle norme cui sono soggetti i fornitori di cure mediche. Questi punti di contatto possono darti la certezza che il fornitore di cure mediche da te scelto è autorizzato a fornire quelle specifiche prestazioni. Possono anche spiegarti i diritti dei pazienti nel Paese in cui ti rechi.



Per sapere di più sui diritti dei pazienti nel paese dove intendi curarti, puoi anche contattare un'associazione nazionale di pazienti coinvolta in questa campagna Europea; ti fornirà informazioni ed assistenza: <http://bit.ly/1NJfnZT>

Il fornitore di cure mediche che hai scelto deve informarti sulle diverse opzioni terapeutiche disponibili. Deve fornirti informazioni sulla qualità e sulla sicurezza delle cure mediche che offre, precisando anche se dispone delle necessarie autorizzazioni o registrazioni e se è assicurato a copertura di eventuali responsabilità.

Deve darti informazioni chiare sui prezzi, in modo che tu sappia in anticipo quali costi dovrai sostenere. Deve anche consegnarti una copia della documentazione medica relativa alle cure, che porterai al tuo servizio sanitario.

Informati prima di partire

Verifica con il tuo professionista della sanità le cure che intendi ricevere:

- Ti raccomandiamo vivamente di esaminare le cure previste insieme al tuo medico prima di assumere qualsiasi impegno.

Prepara attentamente il viaggio:

- Informati sulle opzioni terapeutiche.
- Accertati di avere una copia della tua documentazione medica, informazioni su tutte le medicine che stai assumendo e tutti i risultati di esami pertinenti.
- Verifica se, per accedere a cure specialistiche o per ottenere il rimborso dei relativi costi, è necessario presentare la richiesta di un medico di base.
- Controlla le informazioni relative al fornitore di cure prescelto.

Controlla gli aspetti finanziari presso il tuo punto di contatto nazionale o l'ente con cui sei assicurato:

- Accertati di sapere quanto costeranno le cure e se il costo verrà pagato direttamente dall'ente del tuo Paese oppure se riceverai in seguito un rimborso parziale o totale.
- Controlla se è necessaria un'autorizzazione preventiva.
- Non dimenticare che possono essere esclusi dal rimborso alcuni tipi di costi (viaggio, soggiorno, rimpatrio, ecc.).

Assicurati di ricevere l'opportuna assistenza medica successiva:

- Prendi accordi affinché il tuo fornitore di cure mediche ti consegni una copia della tua documentazione medica.
- Se ti viene fatta una ricetta, assicurati che essa possa essere utilizzata all'estero (la normativa dell'UE impone che siano presenti determinate indicazioni affinché le ricette vengano accettate in ogni Paese).
- Prendi accordi con il tuo sistema sanitario (anche preventivamente, se necessario) per ricevere l'assistenza medica successiva.

Puoi trovare ulteriori informazioni al riguardo e sui casi di emergenza o di cure non programmate all'indirizzo www.europa.eu/youreurope



Soffri di una malattia rara?

La Direttiva Europea sull'assistenza sanitaria transfrontaliera prevede anche la costituzione e lo sviluppo di Reti di Riferimento Europee di centri di cura altamente specializzati e centri di eccellenza, in particolare nel campo delle malattie rare. Il loro obiettivo è diffondere conoscenze e indirizzare i pazienti nel cui Paese di origine non è presente un adeguato livello di competenza in materia. Inoltre, le Reti di Riferimento Europee contribuiranno a fornire prestazioni sanitarie di alta qualità, sostenibili ed efficienti a beneficio di quei pazienti bisognosi di specifiche competenze di settore, consentendo loro, quindi, l'accesso alle migliori cure possibili per la propria condizione clinica in Unione Europea.

Per ulteriori informazioni, visita:

<http://bit.ly/1sySi21>

<http://bit.ly/1ITQdFd>



Hai bisogno di aiuto?

Trova il tuo Punto di Contatto Nazionale

In caso di bisogno, non esitare a rivolgerti al tuo Punto di Contatto!

Nome: Ministero della Salute

Sito web: www.salute.gov.it

Indirizzo: via Giorgio Ribotta, 5 - 00144 Roma

Tel: +39 06 59941

Trova la tua associazione nazionale di riferimento

Contatta **Cittadinanzattiva Onlus - Tribunale per i Diritti del Malato**



Indirizzo: via Cereate, 6 - 00183 Roma - Italy

Tel: 06/36718444 (lunedì, mercoledì e venerdì dalle 9.30 alle 13.30)ù

Fax: 06/36718333

E-mail: pit.salute@cittadinanzattiva.it

Website: www.cittadinanzattiva.it

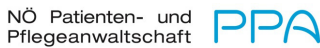
Per informazioni sui Punti di Contatto Nazionali e sulle associazioni civiche e di pazienti in altri Paesi dell'UE, visita www.activecitizenship.net



This campaign is realized thanks to the support of



Partners



The campaign is coordinated by Active Citizenship Network (ACN), the European Interface of the Italian civic organisation Cittadinanzattiva, within the framework of the X edition of the European Patients' Rights Day.



REPRESENTATIVE OFFICE TO THE EU
Rue Philippe Le Bon, 46 - 1000 Brussels - Belgium
Mob. +39 3408465097
brussels@activecitizenship.net
www.activecitizenship.net

HEADQUARTERS
Via Cereate, 6 - 00183 Rome - Italy
Tel. +39 (0)6 367181 Fax +39 (0)6 36718333
mail@activecitizenship.net
www.cittadinanzattiva.it